Lë squi d'in iage: 'l télemaŗc

T.: Mi a sou Guido Tron e quiélquì l'i Riccardo Colturi.

C.: E mi sou Colturi Riccardo.

T.: Quiél ou l'abutava a Finhòou, i fenilhon e mi sou bousounìe dou Quioounìe

C.: E mi fenilhan dou quiooublan...

T.: Peŗò quiél ou l'i n po plu vélh quë mi, peŗò nou-z-avën zguià tontou iage nsëmmou foŗ pistă. Mi e ièl së qu'ou-z-avën fait foŗ pistă iquì i n'i a pa ningun qu'ou fe?.

C.: E no n'i a pa gaiř.

T.: N'i a poc... Alouro, mi e ièl in iage nou fazioun telemaŗc, ma savìoun pa qu'a s sounave telemaŗc.

C.: E naou cant a n'ařan pchis nou savìan pa ... savìan pa s quë nou fazìan.

T.: E peui i l'i aŗibà la tŗouppa alpina, së qui nou-z-on dounà lou squi bou la lamìna d'ós, a ou souenóu-?

C.: Oué, o ja que qu'a m'a souvéno.

T.: E l'avan ganhà l'óŗ, l'óŗ ou Saouze, plu a ou Tuŗë... A ou Bousoun.

C.: A ou Bousoun e a ou Turë.

T.: A m'en souénou d quéi paŗticoulaŗi, l'i vŗă ou pa?

C.: Oue, oue.

T.: Peŗò nou sguiàou, nou fazìoun la combinata jo d nous.

C.: Oui, e fazìan foun e saou.

T.: Foun, saou e zlalom.

C.: E peui caŗc poŗta dë gigant.

T.: Mi a më souénou quë dou soncouóntetŗéis éi ganhà la medalha d'óŗ ou Saouzë dë Sëzano.

C.: E mi dou sincantatŗéis invéche m l'an paméi leisà fâ, paŗqué i èřou jo, èřou jo tŗo vélh.

T.: E alouŗa veuiŗo vënén o douncoue: mi éi scopèŗ ël télemaŗc dou mileneuousennanonta, nanonta, que sou nà fâ l couŗs da méitŗë e éi fait l'ézame e veuiŗa a s fóou peŗqué l'a m pléi, peŗqué a voou diveŗtìe, a voou fóŗa pistă e a voou paŗîe, vióou isëtta li la puzisioun. Peui l'a n'aouta pouzisioun, cånte dévou desënde n po plu acchentouà alouŗa l'i tout a l'incountŗéŗi dla vichevèŗsa: cånte mi a fóou dë squi a sou paŗìe e paŗìe, cånte a fóou télemaŗc a sou paŗìe, i plu natuŗél...

Vié isët isì, quël gaŗsoun isì ièl veuiŗa l'i n méitŗë peŗqué i-t-un méitŗë, e nvéche a sioou ŗëstà n po iquëllou d'in iage, peŗqué a sguiàoun jo n iage pëŗ paŗìe, peui veuiŗa touŗnou sguié paŗìe peŗqué sou dëvëngù vèlh peŗqué in iage a s neissìa da jouve e peui l'a s touŗnava jouve.

C.: E veuřa invéche la s néi vélh la s toŗn vélh.

T.: Capi?

C.: Éi capì. Nvéche a soou jouvë e ŗéstou jouvë.

T.: Fouŗtunà tu. Alouŗa nou paŗlén n po dë st atŗesaduŗa isì.

C.: Nt l'a tu pŗéi?

T.: St'atŗèsaduŗa isì l'i moun biznonno: isëtta l'éŗan lou squi qui s'an seŗvìoun pëŗ fâ l tŗanspoŗ dla sâl e dou tabac. I pasàou da Chabaoud.

C.: Pë fâ la countŗabando!

T.: Ouei.

C.: A bon.

T.: Peŗqué mi a m' an sèŗvou ancâ louz aoutë squi, dou gëndaŗm qui soun plu itŗéitou, peŗqu'i von plu vittë, cant a dévoun anâ vittë, veuŗa voou dousëmën peŗqué la fënna l'i vélha ma in iage anàou plu vit, vou coumpŗéi, l'i vŗa ou pa?

C.: E c vo fâ...

T.: Alouŗa lh'i éŗa lou douganìe, s'sounàvan pa lou gendaŗmë, la douan, douan...

C.: E lou douanìe.

T.: La douana a Bousoun, quë alouŗa iëllou l'avioun louz squi itŗéit e loungë.

C.: E n'anàvan plu vit.

T.: E veuŗa t'léisou paŗlà ana tu. Splicca n po së qu'la sèŗ quël chittë chozë iquì.

C.: Quël pëchit choz iquì sèŗ pë ptâ le... paŗ btâ lou squi a la cambŗà. Ma pë fâ la cambŗà a louz squi, savè coum a la vant fâ? La vëntou fâ bulhî la taŗtifla dou couŗì e peui ël bëtà la pouëntë d din, alouř cant i l'è bèl chaoudo, apŗé ou la viřà, ou la viřà pařìe e lhi ptà ël bô, quèl bô... e i l'ai a la poch paŗqué ou m l'a dounà. Ca bô isì l'éi par fa la cambŗà, e quëlquì l'i paŗ tënì an-sén ou vié, ... lou dou vantà lou btà pařìa e peu apŗé i l bëtan quelquì pa tënì la pouënta. E ou bâmei la lh'a l'aoutŗë pa fâ la cambŗà dou bâmei...

Alouřo queiquì l'i ca paŗ ..., véi la qu'ou l'i, e l'aoutŗ l'i paŗ la couo.

T.: alouŗa nou... Saŗà peŗqué si nou lou tënoun pa an plia, i l'unicca choza quë nou poùen tënì n plia peŗqué la fënna aŗibou pamai a la coumandâ alouŗ..., s'é vŗa ou pa?

C.: E c vo fâ, la fënna a coumandâ o jou d'anquënh i fa fatica...

T.: Veuŗa nou l bëtén la coua. Quelquì l'i peu de n iage, l'i peui vèlh, a l'i plu vèlh quë mi...

Alouŗ coum l soune soun si?

C.: E iqui l'i la cambŗà ...

T.: E ouè l viṛou. E isì, viòou isì, i l'on peu jo së maṛca, poou la rëpṛënnë. E alouṛa ièl Coutéro ou l'a pa splicà tout: sënnë sì pouëntës... ièl ou sa, moua ossì..., alouṛo sënnë si a seṛvìan pèṛ talhâ lo cṛouta, la pṛëmiéra choza, la cṛouta d ..., pa dla toumma e, la cṛouta dla neuă, vou coumpṛéi? Peṛò la servìa co pëṛ n'aoutṛë choza. Quëntë ou l'anàvan n mountanha ou tacàvan lou dou squi nsën la fazia da baṛèlla, poui ou pouṛtàvan sia la pṛeda, la bèstia quë la përsouna. A mi m'oun moutṛà paṛìa. Sënnë sì butàvan ou peṛtù, e aloura nous ou l bëtèn... voualà. Vueṛa la jouṛnà vè, n iage butàvan co chozo paṛìa, a butàvan dṛën. E quënt i l'aṛibàvan bou l pulman, niaoutṛi me l sounàvan niaoutṛi? l quèṛ.

C.: 'l quèṛ. N co i avian la bèstia, i l pouṛtàvan ddin...

T.: E isì la saṛàvan tout nsën, viòou?....

LO SCI DI UN TEMPO: IL TELEMARK

T.: Io sono Guido Tron e lui è Riccardo Colturi.

C.: E io sono Colturi Riccardo.

T.: Lui abita a Fenils, è fenigliano e io sono bousounìe "dal culo nero".

C.: E io fenigliano di..."dal culo bianco"

T.: Però lui è un po' più vecchio di me, però abbiamo sciato insieme un tempo fuori pista. Quello che abbiamo fatto io e lui fuori pista qui non c'é nessuno che lo faccia.

C.: E no, non ce ne sono molti.

T.: Ce n'è pochi... Allora, io e lui una volta facevamo telemark, ma non sapevamo che si chiamava telemark.

C.: E no quando eravamo piccoli non lo sapevamo ... non sapevamo quello che facevamo.

T.: E poi è arrivata la truppa alpina, quelli che ci hanno dato lo sci con la lamina in osso, te ne ricordi?

C.: Si, si che mi ricordo.

T.: E abbiamo vinto l'oro a Sauze di Cesana, poi a Thures... a Busson.

C.: A Busson e a Thures.

T.: A mi ricordo di quei particolari, è vero o no?

C.: Si, si.

T.: Però noi sciavamo, facevamo la combinata già noi.

C.: Si, e facevamo fondo e salto.

T.: Fondo, salto e slalom.

C.: E poi qualche porta del gigante.

T.: Io mi ricordo che nel ’53 ho vinto la medaglia d’oro a Sauze di Cesana.

C.: E a me invece nel ’53 non me l’hanno più lasciata fare [la gara], perché ero già, ero già troppo vecchio.

T.: E allora adesso veniamo al dunque: io ho scoperto il telemark nel 1990, ’90, quando sono andato a fare il corso da maestro e ho fatto l’esame e adesso lo pratico perché mi piace, perché mi diverto, vado fuori pista e vado così, vedi è questa qui la posizione. Poi c’è un’altra posizione, quando devo scendere un po’ più veloce, allora è tutto il contrario dal viceversa: quando scio sono così e così, quando faccio telemark sono così, é più naturale...

Vedi questo qui? Questo ragazzo qui, lui ora è un maestro perché è un maestro, e invece io sono rimasto un po’ quello di una volta, perché sciavo già una volta così, poi adesso ho ricominciato a sciare così perché sono diventato vecchio, perché una volta si nasceva da giovani e si tornava giovani.

C.: E adesso invece si nasce vecchi e si torna vecchi.

T.: Capito?

C.: Ho capito. Invece io sono giovane e rimango giovane.

T.: Fortunato te. Allora parliamo un po’ di questa attrezzatura.

C.: Dove l’hai presa?

T.: Questa attrezzatura è di mio bisnonno: questi erano gli sci che servivano per fare il trasporto del sale e del tabacco. Passavano da Chabaud.

C.: Per fare il contrabbando!

T.: Si.

C.: A bon.

T.: Perché io mi servo ancora degli sci, da gendarme, che sono più stretti, perché vanno più veloce, quando devo andare veloce, adesso vado piano perché mia moglie è vecchia, ma una volta andavo più veloce, voi capite, è vero o no?

C.: E cosa vuoi farci...

T.: Allora c’era il doganiere, non si chiamava il gendarme, la dogana, dogana...

C.: E il doganiere.

T.: La dogana a Busson, allora loro avevano gli sci stretti e lunghi.

C.: E andavano più veloce.

T.: E adesso ti lascio parlare. Spiega un po’ a cosa serve questa piccola cosa.

C.: Questa piccola cosa serve per mettere... per mettere gli sci nella centina [curvatura]. Ma per fare la centina agli sci, sapete come bisogna fare? Bisogna fare bollire le patate del maiale [patate

piccole, di scarto usate per preparare il pastone del maiale] e poi metterci le punte dentro, quando è bella calda, dopo si girano, si girano così e si mette il legno, quel legno... che ho in tasca perché me l'ha dato. Questo pezzo di legno è per la centina, e questo è per tenere insieme vedi?, i due…bisogna metterli così e poi, dopo, mettiamo questo per tenere le punte. E nel mezzo c'è l'altro per fare la centina del mezzo Allora questo qui è per…, vedi qua, e l'altro è per la coda.

T.: Allora noi... Chiuso, perché se noi non lo teniamo piegato. È l'unica cosa che possiamo tenere piegata perché la moglie non riesco più a comandarla e allora… è vero o no?
C.: E cosa vuoi farci, la donna da comandare al giorno d'oggi si fa fatica...
T.: Adesso noi lo mettiamo alla coda. Lui ne ha poi di anni, è poi vecchio, è più vecchio di me...

Allora come si chiama questa qui?
C.: Questa è la centina...
T.: E si, li giro. E qui, vedi qui, hanno poi i loro segni, puoi riprenderli. E allora Colturi non ha spiegato tutto: queste punte... lui lo sa e io anche... allora, queste qui servivano per tagliare la crosta, per prima cosa, la crosta del... non della toma, la crosta della neve, capite? Ma serviva anche per un'altra cosa. Quando andavano in montagna univano i due sci insieme e facevano da barella, su cui portavano sia le prede, le bestie sia le persone. A me hanno insegnato così. Queste qui le mettevano nel buco, e allora noi le mettiamo... voilà. Ora la giornata vedi, una volta mettevano questo così, lo mettevano dentro. E quando arrivavano con il pullman, come lo chiamavamo noi? Il carro.
C.: Il carro, Una volta avevano le bestie, le portavano nel...
T.: E qui li chiudevano tutti insieme, vedi?....